

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**La fausse magie**

**Grétry, André-Ernest-Modeste**

**A Paris, 1775**

Scene XX

**urn:nbn:de:bsz:31-34203**

## SCENE XIX

Dalin, les Bohémiens .

La Bohémienne, à Dalin .

Hé bien ?

Dalin .

Je vous apporte un ruban de Lucette ,  
Et nos deux noms, en blanc, écrits de notre main .

La Bohémienne .

Bon. Fléchissez sous ma baguette .

(Dalin s'incline devant la Bohémienne .)

(aux Bohémiens) (à l'un d'eux .)  
Vous, placez ce miroir \* Et vous s'avant Osmin ,

\* Le miroir est placé aux pieds de la Bohémienne .

(Elle lui remet le papier)

Tenez ; combinez moi ces deux noms . Prenez garde ,  
En faisant vos calculs, de ne pas vous tromper .

(Le Bohémien va écrire dans un coin du théâtre .)

Dalin, à la Bohémienne .

Permettez vous que je regarde ?

La Bohémienne .

Oh ! j'ai de quoi vous occuper .

A genoux . C'est dans cette glace

Que je vais conjurer l'influence des Cieux

Mais de cette claire surface

Gardez vous bien surtout de détacher les yeux .

## SCENE XX, et dernière .

Dalin, les Bohém. M<sup>rs</sup> Clair .

Linval et Lucette .

## Duo .

Cors en mi b. <sup>+</sup>

Hautbois P

Violons P

Violoncelles F P F P

Violas et Bassons col b. P

*la Bohemienne*  
*Dalin*

*Ne troublez pas le mystere*

*soyez immobile*

*Ne troublons pas le mystere*      *soyons immobile*

The musical score is arranged in two systems. The first system includes a bass line, a treble line with piano accompaniment (marked with *F* and *P* dynamics), a violin part, and a vocal line with lyrics. The second system continues the piano accompaniment and vocal lines. The lyrics are in French and relate to the Bohemian Gypsies from the opera 'The Bohemians'.

fort bien que voyez vous que voyez vous

je ne vois rien

Lucette arrive  
que voyez vous

le charme opere le charme opere je vois Lucette et le sou-

*p*

*col b.*

*elles sourit voyez vous à qui s'adresse ce regard plein de tendresse*

*rit* *elles sourit*

*unis.*

*c'est à l'amant qu'elle chérit c'est à l'amant qu'elle chérit*

*Ciel c'est à moi que s'a-*

*ouï c'est l'amour qui*  
*dressa ce regard d' plein de tendresse este l'amour qui l'attendrit*

*l'attendrit ouï c'est l'amour qui l'attendrit ouï c'est l'amour qui l'attendrit.*  
*qu'oi* ..... *qu'oi*

Musical score with dynamic markings: *F*, *P*, *F P*, *F P*, *F*, *P*, *unio.*

*V. univ*  
*P*  
*ne troublez pas le mistere* *vous le voyez le charme o - -*  
*ne troublons pas le mistere*  
*P* *F* *P* *F* *P*  
*pere* *et c'est l'amour qui*  
*qui je le vois le charme opere comme Lucette s'attendrit*  
*F* *P*  
*F* *P*  
*l'attendrit ou c'est l'amour qui l'attendrit* *voici le moment de la crise gardez vous*  
*quoi*  
*F* *P*

*bien d'une surprise*  
*prenez y garde*  
*prenez y*  
*n'ayez pas peur je tiendrai bon*  
*non non non non*

*garde*  
*prenez y gardeprenez y gardeprenez y gardeprenez y garde et*  
*non non non*  
*n'ayez pas peur je tiendrai bon n'ayez pas peur je*

*F P F P F*  
*F P F P F*  
*P F P P F F P*  
*F P F P F P*  
*F P F P F P*



*pp*

*unis.*

*col. b.*

*Lival arrive*

te nez bon ne voyez vous pas un homme mais  
 tiendrai bon oui mais

*p*

*avec fermete plus doux*

quoi je le sais voyez vous  
 mais cet homme n'est pas moi et c'est Lival qu'on le nomme



*l'affaire est en bon chemin*

*prenez bien garde et tenez bon*

*sible ah quel supplice inhumain de quels yeux il la re-gar-de*

*he nonce n'est pas tout de bon à mon art tout est possible j'ai le*

*de quels yeux il la re-gar-de*

*l'infidelle est il possible est r*

F P  
*secret in faillible de disposer de sa main ce n'est rien qu'une menace dans le*  
*lui quelle est sensible ah quel supplice inhumain c'est bien pis qu'une menace je vois*  
 F P P  
*moment tout s'efface si je souffle sur la glace dans le moment tout s'efface si je*  
*trop bien ma disgrâce c'est bien pis qu'une menace je vois trop bien ma disgrâce soufflez*  
 cres poco f.

souffle sur la glace dans un moment tout s'ef- fa... ce dans un moment tout s'ef-  
 donc sur cette glace soufflez donc sur cet- te glace ah de grace allons au

avec tout le Chœur des  
 Bohémiens et Bohémiennes

M<sup>rs</sup> Clair, Lucette

L'invai c'est fait

face vous en allez voir les fet, il se levez furieux Dorimon c'est fait ocul

fait allons au fait O Ciel Dorimon les embrasse. C'est fait de votre

Allegretto

unis

*Chœur*

*Il centre et*  
*raille*

*Dalin seul*

*quoi de main qui demain*

*main vous avez terminez l'affai- -re*

*col 1<sup>o</sup> v.*  
*col 2<sup>o</sup> v.*

*seing à bon dessein à bon dessein on peut faire un petit larcin*

*c'est un lar- cin c'est un larcin c'est un larcin c'est un larcin c'est un larcin*

*à bon dessein à bon dessein on peut faire un petit larcin*

F P

*M<sup>s</sup> s. Clair*

*c'est pour vous une bonne af- faire un petit*

*c'est un lar cin c'est un lar cin*

*c'est pour vous u- ne bonne af- fai re*

*mal est néces saire quand il est fait à bon dessein on vou s'la fait à bon dessein*

*Chœur, quand il est fait à bon dessein*

*c'est un lar cin ff ff*

*on vou s'la fait à bon dessein le sa gé de*

Chœur. c'est pour v. u. ne bonne affai. re c'est  
 le sage Osmin  
 c'est un faus saire le sage Osmin est un faus saire le  
 - min est mon notaire c'est pour vous une bonne affai. re c'est

*coler.*  
*unio*

pour vous u. ne b. af. fai. re le sage Osmin le sa. ge Os. - min le sage Os.  
 le sage Osmin est son notai. re  
 sage Osmin est un faus sai. re c'est un faus saire  
 pour vous une bonne affai. re le sage Osmin ## ## est mon notaire le sage Os





Handwritten musical score on page 180. The score consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "fait Unpeude ru. oest de notre age et comme on peut on se defend. allons m's". Above the vocal line, the name "Lucette" is written, and "M. S. Cl." is written at the end of the line. The second system continues the musical notation with lyrics: "frere allons courage est ce a vous de faire l'enfant est ce a vous de faire l'en". The score is written in a historical style with various note values and clefs.

*col 1<sup>o</sup>*  
*col 2<sup>o</sup>*  
*Lucette dira les memes paroles que Linval*  
*n.*  
*Linval D.*  
 faut allons mon frere allons courage notre pite pile est notre enfant nous jou-  
 ul peu de ruse est de notre age et come on peuton se defend nous jou-  
 Dorim allons mon cher allons courage est ce a vous de faire l'enfant nous jou-  
 rons de notre ouvr age vo- tre pu- pi- le est notre enfant  
 res de votre Recit  
 Ouia cest bien



Musical score for a choir and instruments. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are in French: "vous qu'il est triomphant, L'amour jouit de votre ouvrage c'est par vous qu'il est triomphant". The score features various musical notations such as dynamics (p, f, n, v), articulation (accents), and performance instructions like "Luc. seule" and "L'inv. seul". The bottom section is labeled "Chœur".

phant c'est par vous qu'il est triomphant.

nous  
vous  
nous

*Vaudeville* 16  
VII. P  
Cuisse.  
M<sup>e</sup> s<sup>t</sup> Clair  
Tout on que la bonne aventure nait rien de douteux ni d'obscur le plus facile et le plus sur et d'interro  
Flute est b.  
Andante P  
Flute seule  
le refrain  
en Chœur  
ger lang-tu-re Chacun de nous a son de vin qui ne repond jamais en vain.  
refrain

Cor seul en mi b.

Violons

Dorillon

On sait as s'eo quand on estorage ce que promd le lendemain mais ce n'est pas sur notre main c'est d'as nos

un violon seul

1<sup>er</sup> v.

2<sup>e</sup> v.

ceurs qui est le pres a - - ge

Chacun de nous a son devin q ne repond jamais en v"

refren en coeur

Bassons.

M<sup>e</sup> S<sup>t</sup> Clair

Lors qu'un vieillard veut encor plair e qu'il se demande est ce mon tour est ce l'étoile de l'amour qui me do

F P F P  
p q p q

*colb.*  
*les Barrens*

*mine et qui m'eclairé*      *Chacun de nous a son devin qui ne repond jamais en vain (bis.)*

*un Haub.*

*Lucette*

*Linval*      *Pour être heureuse avec ma femme j'en ai point dans les Cieux je l'irai mon sort da ses yeux Je l'irai le*

*solo*

*ensemble.*

*miendan son a-me*      *L'amour seranotre devin il ne repond jamais en vain (bis.)*



Chœur Général.

*Cors en mi b.* 17

*Hautbois*

*V. V.*

*Violon et basson coll.*

Chacun de nous a son devin chacun de nous a son devin qui ne repond jamais en-

*Procto*

*coll.*

*unis.*

vain chacun de nous a son de vin qui ne repond jamais en vain qui ne repond

*cello.*

*jamais en vain qui ne repond jamais en vain qui ne repond*

*rit.*

*ja... mais en... vain jamais en... vain.*

The image shows a page of handwritten musical notation on aged paper. The page is numbered '138' in the top left corner. The music is arranged in two systems, each containing five staves. The top staff of each system is a vocal line with lyrics written below it. The second staff is a treble clef staff, the third is a bass clef staff, and the fourth and fifth are additional staves, likely for keyboard accompaniment. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'cello.' and 'rit.'. The lyrics are in French and appear to be a liturgical or religious text. The paper shows signs of age, including some staining and wear at the edges.